

# INSTRUCTION MANUAL MANUAL DE INSTRUCCIONES MANUEL D'INSTRUCTIONS

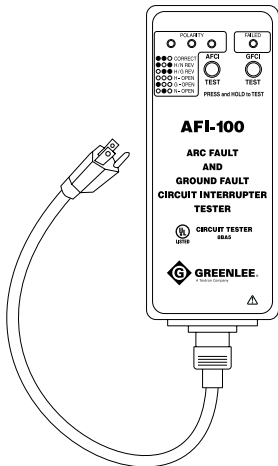


## AFI-100

### Arc Fault and Ground Fault Circuit Interrupter Tester

Instrumento de verificación e  
interruptor de circuito de falla  
a tierra y de falla por arco

Vérificateur de disjoncteur  
de fuite à la terre et de fuite  
d'arc électrique



**Read and understand** all of the instructions and safety information in this manual before operating or servicing this tool.

**Lea y entienda** todas las instrucciones y la información sobre seguridad que aparecen en este manual, antes de manejar esta herramienta o darle mantenimiento.

**Lire attentivement et bien comprendre** toutes les instructions et les informations sur la sécurité de ce manuel avant d'utiliser ou de procéder à l'entretien de cet outil.

## Description

The Greenlee AFI-100 Arc Fault and Ground Fault Circuit Interrupter Tester is intended to test the following:

- 15 A and 20 A, 120 VAC load center installed AFCI breakers with grounded or ungrounded branch circuits
- 120 VAC AFCI outlets and AFCI branch outlets
- 15 A and 20 A, 120 VAC load center installed GFCI breakers
- 120 VAC GFCI outlets and GFCI branch outlets
- Polarity on any 120 VAC, 15 A or 20 A outlets
- AFCI/GFCI combination breakers and outlets

## Safety

Safety is essential in the use and maintenance of Greenlee tools and equipment. This instruction manual and any markings on the tool provide information for avoiding hazards and unsafe practices related to the use of this tool. Observe all of the safety information provided.

## Purpose of This Manual

This instruction manual is intended to familiarize all personnel with the safe operation and maintenance procedures for the Greenlee AFI-100.

Keep this manual available to all personnel.

Replacement manuals are available upon request at no charge.

All specifications are nominal and may change as design improvements occur. Greenlee Textron shall not be liable for damages resulting from misapplication or misuse of its products.

® Registered: The color green for electrical test instruments is a registered trademark of Greenlee Textron.

***KEEP THIS MANUAL***

## Important Safety Information



### SAFETY ALERT SYMBOL

This symbol is used to call your attention to hazards or unsafe practices which could result in an injury or property damage. The signal word, defined below, indicates the severity of the hazard. The message after the signal word provides information for preventing or avoiding the hazard.

#### ⚠ DANGER

Immediate hazards which, if not avoided, **WILL** result in severe injury or death.

#### ⚠ WARNING

Hazards which, if not avoided, **COULD** result in severe injury or death.

#### ⚠ CAUTION

Hazards or unsafe practices which, if not avoided, **MAY** result in injury or property damage.



#### ⚠ WARNING

**Read and understand** this material before operating or servicing this equipment. Failure to understand how to safely operate this tool can result in an accident causing serious injury or death.

## Important Safety Information



### **⚠ WARNING**

Electric shock hazard:

Contact with live circuits can result in severe injury or death.

### **⚠ WARNING**

Electric shock and fire hazard:

- Do not expose this unit to rain or moisture.
- Do not use the unit if it is wet or damaged.
- Inspect the power cord before use. It must be clean and dry, and the insulation must be in good condition.
- Use this unit for the manufacturer's intended purpose only, as described in this manual. Any other use can impair the protection provided by the unit.

Failure to observe these warnings can result in severe injury or death.

### **⚠ WARNING**

Electric shock hazard:

- Do not apply more than the rated voltage between any two input terminals, or between any input terminal and earth ground.
- Do not contact any uninsulated portion of the power cord.

Failure to observe these warnings can result in severe injury or death.

## Important Safety Information

### **WARNING**

Do not operate with the case open.

Failure to observe this warning can result in severe injury or death.

### **CAUTION**

- Do not attempt to repair this unit. It contains no user-serviceable parts.
- Do not expose the unit to extremes in temperature or high humidity. Refer to “Specifications.”

Failure to observe these precautions can result in injury and can damage the unit.

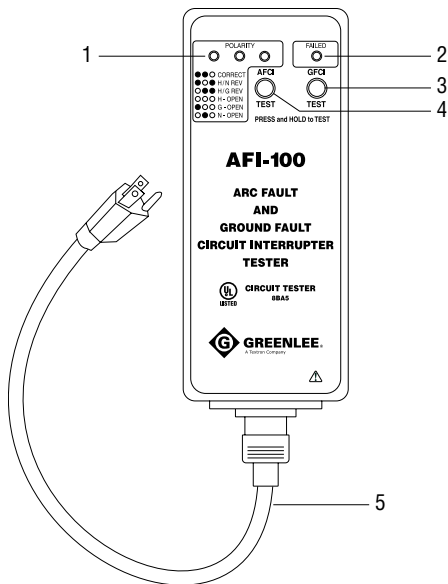
### **CAUTION**

- This tool is designed to test 15 A and 20 A, 120 VAC single-phase AFCI and GFCI equipment only.
- The Polarity feature does not perform a comprehensive diagnostic test; it performs a simple test to detect nearly all probable common improper wiring conditions.
- Refer all indicated problems to a qualified electrician.
- This tool will not indicate the quality of ground, detect two hot wires in a circuit, detect a combination of defects, or detect reversal of grounded and grounding conductors.
- This tool simulates a certain type of arc and cannot represent all arcing conditions. An AFCI that fails the AFI-100 test but passes the button test may be operating properly.

Failure to observe these precautions can result in injury and can damage the unit.

## Identification

1. Polarity indicator
2. "FAILED" indicator
3. GFCI test button
4. AFCI test button
5. Power cord



## Polarity Indicator

- ● ○ CORRECT
- ○ ● H/N REV
- ● ● H/G REV
- ○ ○ H - OPEN
- ○ ○ G - OPEN
- ● ○ N - OPEN

## Operation

1. Test the unit on a known functioning circuit. If it does not function as expected, return the unit to Greenlee for repair.
2. Perform the desired tests using the procedures below.

### Polarity Test

#### **⚠ CAUTION**

- The Polarity feature does not perform a comprehensive diagnostic test; it performs a simple test to detect nearly all probable common improper wiring conditions.
- Refer all indicated problems to a qualified electrician.
- This tool will not indicate the quality of ground, detect two hot wires in a circuit, detect a combination of defects, or detect reversal of grounded and grounding conductors.

Failure to observe these precautions can result in injury and can damage the unit.

1. Unplug all appliances or equipment on the circuit being tested to help avoid erroneous readings.
2. Plug the AFI-100 into any standard 120 V three-wire receptacle. Compare the LEDs illuminated on the AFI-100 to the “Polarity Indicator” illustration on the previous page.

---

*Note: If the LEDs indicate anything other than “CORRECT”, have the wiring corrected by a qualified electrician.*

---

3. Repeat step 2 for every receptacle on the circuit.

## Operation (cont'd)

### AFCI/GFCI Test

#### **⚠ CAUTION**

- This tool is designed to test 15 A and 20 A, 120 VAC single-phase AFCI and GFCI equipment only.
- Refer all indicated problems to a qualified electrician.
- This tool simulates a certain type of arc and cannot represent all arcing conditions. An AFCI that fails the AFI-100 test but passes the button test may be operating properly.

Failure to observe these precautions can result in injury and can damage the unit.

1. Consult the AFCI or GFCI device manufacturer's installation instructions to determine that the device is installed in accordance with the manufacturer's specifications.
2. Check for correct wiring of the receptacle and all remotely connected receptacles on the branch circuit.
3. Unplug all appliances or equipment on the circuit being tested to help avoid erroneous readings.
4. Operate the test button on the AFCI or GFCI device installed in the circuit. The device must trip. If it does not, do not use the circuit. Consult an electrician. If the device does trip, reset it.
5. Plug the AFI-100 into the receptacle to be tested. Observe the polarity LEDs to verify that the outlet is correctly wired. Refer to the complete instructions in the "Polarity Test" section of this manual.
6. Press and hold the AFCI or GFCI test button for at least 6 seconds. All the LEDs on the AFI-100 must turn off, indicating that the AFCI or GFCI device has tripped.



---

## Operation (cont'd)

### AFCI/GFCI Test (cont'd)

7. If the yellow “FAILED” LED lights, the test has run to completion without tripping the device. This suggests:
  - A wiring problem with a fully operable AFCI or GFCI device, or
  - Proper wiring with a faulty AFCI or GFCI device. Consult an electrician to check the condition of the wiring and device.
  - No ground wire present in the outlet (GFCI test only).
8. Repeat steps 5 through 7 for every receptacle on the circuit.

## Specifications

Arc Fault Test: (12) 112 A pulses

Pulse Width: 400  $\mu$ s

Repetition Rate: 120 Hz

Ground Fault Test: 7 mA at 120 VAC

Polarity Indicator: 3 LEDs indicate proper wiring to the outlet being tested

Power: 120 VAC, 15 A or 20 A branch circuit

Operating Temperature: -25 °C to 80 °C (-13 °F to 176 °F)

Storage Temperature: -55 °C to 80 °C (-67 °F to 176 °F)

## Maintenance

### CAUTION

- Do not attempt to repair this unit. It contains no user-serviceable parts.
- Do not expose the unit to extremes in temperature or high humidity. Refer to “Specifications.”

Failure to observe these precautions can result in injury and can damage the unit.

## Cleaning

Periodically wipe the case with a damp cloth and mild detergent; do not use abrasives or solvents.

## Descripción

El Instrumento de verificación e interruptor de circuito de falla a tierra y de falla por arco AFI-100 de Greenlee ha sido diseñado para verificar lo siguiente:

- Interruptores AFCI instalados en el panel de carga de 120V CA, 15 A y 20 A con circuitos de derivación puestos o no puestos a tierra
- Tomacorrientes AFCI de 120V CA y tomacorrientes de derivación AFCI
- Interruptores GFCI instalados en el panel de carga de 120V CA, 15 A y 20 A
- Tomacorrientes GFCI de 120V CA y tomacorrientes de derivación GFCI
- Polaridad en cualquier tomacorriente de 120V CA, 15 A o 20 A
- Interruptores y tomacorrientes en combinación AFCI/GFCI

## Acercas de la seguridad

Es fundamental observar métodos seguros al utilizar y dar mantenimiento a las herramientas y equipo Greenlee. Este manual de instrucciones y todas las marcas que ostenta la herramienta le ofrecen la información necesaria para evitar riesgos y hábitos poco seguros relacionados con su uso. Siga toda la información sobre seguridad que se proporciona.

## Propósito de este manual

Este manual de instrucciones tiene como propósito familiarizar a todo el personal con los procedimientos de operación y mantenimiento seguros para la unidad AFI-100 de Greenlee.

Manténgalo siempre al alcance de todo el personal.

Puede obtener copias adicionales de manera gratuita, previa solicitud.

Todas las especificaciones son nominales y pueden cambiar conforme tengan lugar mejoras de diseño. Greenlee Textron no se hace responsable de los daños que puedan surgir de la mala aplicación o mal uso de sus productos.

® Registrado: El color verde para instrumentos de verificación eléctricos es una marca registrada de Greenlee Textron.

***CONSERVE ESTE MANUAL***

## Importante Información sobre Seguridad



### SÍMBOLO DE ALERTA SOBRE SEGURIDAD

Este símbolo se utiliza para indicar un riesgo o práctica poco segura que podría ocasionar lesiones o daños materiales. Cada uno de los siguientes términos denota la gravedad del riesgo. El mensaje que sigue a dichos términos le indica cómo puede evitar o prevenir ese riesgo.

#### PELIGRO

Peligros inmediatos que, de no evitarse, OCASIONARÁN graves lesiones o incluso la muerte.

#### ADVERTENCIA

Peligros que, de no evitarse, PODRÍAN OCASIONAR graves lesiones o incluso la muerte.

#### PRECAUCIÓN

Peligro o prácticas peligrosas que, de no evitarse, PUEDEN OCASIONAR lesiones o daños materiales.



#### ADVERTENCIA

**Lea y entienda** este documento antes de manejar esta herramienta o darle mantenimiento. Utilizarla sin comprender cómo manejarla de manera segura podría ocasionar un accidente y, como resultado de éste, graves lesiones o incluso la muerte.

## Importante Información sobre Seguridad



### **⚠ ADVERTENCIA**

Peligro de electrocución:

El contacto con circuitos activados puede ocasionar graves lesiones o incluso la muerte.

### **⚠ ADVERTENCIA**

Peligro de electrocución e incendio:

- No esponga esta unidad ni a la lluvia ni a la humedad.
- No utilice esta unidad si se encuentra mojada o dañada.
- Revise minuciosamente el cordón de alimentación eléctrica antes de utilizarlo. Deberá estar limpio y seco, y su forro aislante deberá hallarse en buenas condiciones.
- Utilícela únicamente para el propósito para el que ha sido diseñada por el fabricante, tal como se describe en este manual. Cualquier otro uso puede menoscabar la protección proporcionada por la unidad.

De no observarse estas advertencias pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

## Importante Información sobre Seguridad

### **ADVERTENCIA**

Peligro de electrocución:

- No aplique más del voltaje nominal entre dos terminales de entrada cualesquiera, o entre una terminal de entrada cualquiera y una conexión a tierra.
- No toque ninguna parte del cordón de alimentación eléctrica que carezca de forro aislante.

De no observarse estas advertencias pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

### **ADVERTENCIA**

No haga funcionar esta unidad con la caja abierta.

De no observarse esta advertencia pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

### **PRECAUCIÓN**

- No intente reparar esta unidad, ya que contiene partes que deben recibir mantenimiento por parte de un profesional.
- No exponga la unidad a ambientes de temperatura extrema o altos niveles de humedad. Consulte la sección “Especificaciones”.

De no observarse estas precauciones podrían sufrirse lesiones o daños a la herramienta.

## Importante Información sobre Seguridad

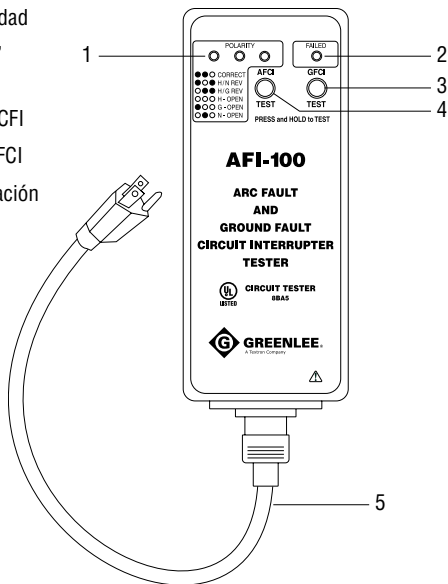
### PRECAUCIÓN

- Esta herramienta ha sido diseñada para verificar únicamente equipo AFCI y GFCI monofásico de 120V CA, 15 A y 20 A.
- La función de Polaridad no desempeña una prueba diagnóstica exhaustiva; lleva a cabo una prueba simple para detectar la mayoría de las condiciones de cableado incorrecto más comunes.
- Consulte todos los problemas indicados a un electricista profesional.
- Esta herramienta no indica la calidad de la puesta a tierra, ni detecta dos alambres energizados en un circuito, ni una combinación de defectos, ni conexiones a tierra invertidas o conductores a tierra.
- Esta herramienta simula un cierto tipo de arco y no puede representar todas las condiciones de arqueado. Un dispositivo AFCI que falla la prueba AFI-100 pero que pasa la prueba del botón puede estar funcionando de manera correcta.

De no observarse estas precauciones podrían sufrirse lesiones o daños a la herramienta.

## Identificación

1. Indicador de polaridad
2. Indicador “FAILED” (falló)
3. Botón de prueba GCFI
4. Botón de prueba AFCI
5. Cordón de alimentación eléctrica



## Indicador de polaridad

● ● ○ CORRECT	Correcto
● ○ ● H/N REV	Cargado / Neutro invertido
○ ● ● H/G REV	Cargado / Tierra invertida
○ ○ ○ H - OPEN	Cargado – Abierto
● ○ ○ G - OPEN	Tierra – Abierto
○ ● ○ N - OPEN	Neutro – Abierto



## Operación

1. Pruebe la unidad en un circuito que se sabe está funcionando perfectamente. Si aún sigue sin funcionar como debería, devuelva la unidad a Greenlee a fin de que sea reparada.
2. Lleve a cabo las pruebas deseadas siguiendo los procedimientos a continuación.

## Prueba de Polaridad

### **⚠ CAUTION**

- La función de Polaridad no desempeña una prueba diagnóstica exhaustiva; lleva a cabo una prueba simple para detectar la mayoría de las condiciones de cableado incorrecto más comunes.
- Consulte todos los problemas indicados a un electricista profesional.
- Esta herramienta no indica la calidad de la puesta a tierra, ni detecta dos alambres energizados en un circuito, ni una combinación de defectos, ni conexiones a tierra invertidas o conductores a tierra.

De no observarse estas precauciones podrían sufrirse lesiones o daños a la herramienta.

1. Desenchufe todo aparato o equipo conectado al circuito que se está verificando para ayudar a evitar lecturas incorrectas.
2. Enchufe la unidad AFI-100 en cualquier receptáculo trifilar estándar de 120 V. Compare los diodos emisores de luz (LED) iluminados en la unidad AFI-100 con la ilustración “Indicador de Polaridad” en la página anterior.

---

*Nota: Si los diodos emisores de luz (LED) indican cualquier otra cosa excepto que es correcto (“CORRECT”), contrate a un electricista profesional a fin de que revise el cableado.*

---

3. Repita el paso 2 para cada uno de los receptáculos en el circuito.

## Operación (continuación)

### Prueba AFCI/GFCI

#### **⚠ CAUTION**

- Esta herramienta ha sido diseñada para verificar únicamente equipo AFCI y GFCI monofásico de 120V CA, 15 A y 20 A.
- Consulte todos los problemas indicados a un electricista profesional.
- Esta herramienta simula un cierto tipo de arco y no puede representar todas las condiciones de arqueado. Un dispositivo AFCI que falla la prueba AFI-100 pero que pasa la prueba del botón puede estar funcionando de manera correcta.

De no observarse estas precauciones podrían sufrirse lesiones o daños a la herramienta.

1. Consulte las instrucciones de instalación del fabricante del dispositivo AFCI o GFCI para verificar que el dispositivo esté instalado conforme a las especificaciones del fabricante.
2. Revise para verificar que el receptáculo y todos los receptáculos conectados de manera remota estén cableados correctamente.
3. Desenchufe todo aparato o equipo conectado al circuito que se está verificando para ayudar a evitar lecturas incorrectas.
4. Haga funcionar el botón de prueba del dispositivo AFCI o GFCI instalado en el circuito. El dispositivo debe accionarse. De lo contrario, no utilice dicho circuito. Consulte a un electricista. Si el dispositivo se acciona, restablézcalo.
5. Enchufe la unidad AFI-100 en el receptáculo que desea verificar. Observe los diodos emisores de luz (LED) de polaridad para verificar que el tomacorriente esté correctamente cableado. Consulte las instrucciones completas en la sección “Prueba de Polaridad” de este manual.

---

## Operation (continuación)

### Prueba AFCI/GFCI (continuación)

6. Oprima y mantenga oprimido el botón de prueba AFCI o GFCI durante al menos 6 segundos. Todos los diodos emisores de luz (LED) en la unidad AFI-100 deberán apagarse, para indicar que el dispositivo AFCI o GFCI se ha accionado.
7. Si se ilumina el diodo emisor de luz (LED) "FAILED" (falló), la prueba dio por terminado sin que el dispositivo se accionara. Esto significa que:
  - existe un problema de cableado con un dispositivo AFCI o GFCI completamente funcional, o
  - el cableado es correcto pero el dispositivo AFCI o GFCI está averiado. Consulte a un electricista para verificar las condiciones del cableado y del dispositivo.
  - no hay un cable de conexión a tierra presente en el tomacorriente (solamente prueba GFCI).
8. Repita los pasos 5 al 7 para cada uno de los receptáculos en el circuito.

## Especificaciones

Prueba de falla por arco (12) impulsos de 112 A

Ancho de impulso: 400  $\mu$ s

Coeficiente de repetición: 120 Hz

Prueba de falla a tierra: 7 mA a 120V CA

Indicador de polaridad: 3 diodos emisores de luz (LED) indican el cableado correcto al tomacorriente que está siendo verificado.

Potencia: circuito de derivación de 120V CA, 15 A o 20 A

Temperatura de funcionamiento: -25°C a 80°C (-13°F a 176°F)

Temperatura de almacenamiento: -55°C a 80°C (-67°F a 176°F)

## Mantenimiento

### **PRECAUCIÓN**

- No intente reparar esta unidad, ya que contiene partes que deben recibir mantenimiento por parte de un profesional.
- No exponga la unidad a ambientes de temperatura extrema o altos niveles de humedad. Consulte la sección “Especificaciones”.

De no observarse estas precauciones podrían sufrirse lesiones o daños a la herramienta.

## Limpieza

Limpie periódicamente la caja utilizando un paño húmedo y detergente suave; no utilice abrasivos ni solventes.

## Description

Le vérificateur de disjoncteur de fuite à la terre (GFCI) et de fuite d'arc électrique Greenlee AFI-100 est prévu pour tester les éléments suivants :

- les disjoncteurs AFCI installés sur le panneau de répartition 120 V c.a., 15 A et 20 A comportant des circuits de dérivation avec ou sans mise à la terre
- les prises AFCI 120 V c.a. et les prises de dérivation AFCI
- les disjoncteurs GFCI installés sur le panneau de répartition 120 V c.a., 15 A et 20 A, 120 V c.a.
- les prises GFCI 120 V c.a. et les prises de dérivation GFCI 120 V c.a.
- la polarité sur toutes les prises 120 V c.a., 15 A ou 20 A
- les ensembles disjoncteurs et prises AFCI/GFCI

## Sécurité

Lors de l'utilisation et de l'entretien des outils et des équipements de Greenlee, votre sécurité est une priorité. Ce manuel d'instructions et toute étiquette sur l'outil fournit des informations permettant d'éviter des dangers ou des manipulations dangereuses liées à l'utilisation de cet outil. Suivre toutes les consignes de sécurité indiquées.

## Dessein de ce manuel

Ce manuel d'instructions est conçu pour que le personnel puisse se familiariser avec le fonctionnement et les procédures d'entretien sûres du modèle AFI-100 de Greenlee.

Mettre ce manuel à la disposition de tous les employés.

On peut obtenir des exemplaires gratuits sur simple demande.

Toutes les spécifications sont nominales et peuvent changer avec l'amélioration de la conception. Greenlee Textron ne peut être tenue responsable des dommages résultant d'une application inappropriée ou d'un mauvais usage de ses produits.

® Enregistré : La couleur verte des instruments de vérification électrique est une marque de commerce déposée de Greenlee Textron.

***CONSERVER CE MANUEL***

## Consignes de sécurité importantes



### **SYMBOLE D'AVERTISSEMENT**

Ce symbole met en garde contre les risques et les manipulations dangereuses pouvant entraîner des blessures ou l'endommagement du matériel. Le mot indicateur, défini ci-dessous, indique la gravité du danger. Le message qui suit le mot indicateur indique comment empêcher le danger.

#### **⚠ DANGER**

Danger immédiat qui, s'il n'est pas pris en considération **ENTRAINERA** des blessures graves, voire mortelles.

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

Danger qui, s'il n'est pas pris en considération, **POURRAIT** entraîner des blessures graves, voire mortelles.

#### **⚠ ATTENTION**

Dangers ou manipulations dangereuses qui, s'ils ne sont pas pris en considération, **POURRAIENT EVENTUELLEMENT** entraîner des dommages à la propriété ou causer des blessures.



#### **⚠ AVERTISSEMENT**

**Lire attentivement et bien comprendre** cette documentation avant d'utiliser ou de procéder à l'entretien de cet équipement. Négliger de comprendre comment utiliser cet outil en toute sécurité peut provoquer un accident et entraîner des blessures graves, voire mortelles.

## Consignes de sécurité importantes



### ⚠ AVERTISSEMENT

Risques de décharge électrique :

Un contact avec des circuits sous tension peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Risques de décharge électrique et d'incendie :

- Ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
- Ne pas utiliser cet appareil s'il est mouillé ou endommagé.
- Avant toute utilisation, inspecter le cordon d'alimentation. Il doit être propre et sec et l'isolation doit être en bon état.
- Utiliser cet appareil uniquement dans le but pour lequel il a été conçu, tel que décrit dans ce manuel. Toute autre utilisation peut altérer le système de protection de cet appareil.

L'inobservation de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Risques de décharge électrique :

- Ne pas appliquer plus que la tension nominale entre deux bornes d'entrée, ou entre une borne d'entrée et une prise de terre.
- Ne pas entrer en contact avec toute partie non isolée du cordon d'alimentation.

L'inobservation de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

## Consignes de sécurité importantes

### **AVERTISSEMENT**

Ne pas utiliser lorsque le boîtier est ouvert.

L'inobservation de cette consigne peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

### **ATTENTION**

- Ne pas tenter de réparer cet appareil. Il ne comporte aucune pièce pouvant être réparée.
- Ne pas exposer l'appareil à des températures ou à une humidité extrêmes. Se reporter à la section des « Spécifications ».

L'inobservation de ces consignes peut endommager l'appareil et entraîner des blessures.



## Consignes de sécurité importantes

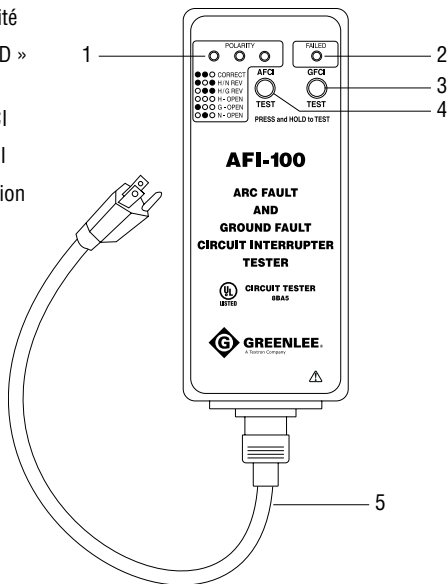
### ATTENTION

- Cet outil est uniquement conçu pour vérifier les équipements AFCI et GFCI monophasés 120 V c.a., 15 A et 20 A.
- La fonction de polarité n'effectue pas un test de diagnostic complet. Elle procède à un simple test de détection visant à repérer la plupart des cas de raccords défectueux les plus courants.
- Mentionner tous les problèmes indiqués à un électricien qualifié.
- Cet outil ne permet pas de repérer la qualité de la mise à la terre, ne détecte pas la présence de deux fils chauds dans un circuit, ne repère pas les ensembles de défauts, ni ne détecte les inversions de conducteurs de mise à la terre.
- Cet instrument simule un certain type d'arc et ne permet pas de représenter tous les cas de figure d'arcs électriques. Il se peut qu'un AFCI qui ne satisfait pas au test AFI-100, tout en réagissant correctement lors du test du bouton, fonctionne correctement.

L'inobservation de ces consignes peut endommager l'appareil et entraîner des blessures.

## Identification

1. Indicateur de polarité
2. Indicateur « FAILED » (échec).
3. Bouton de test GFCI
4. Bouton de test AFCI
5. Cordon d'alimentation



## Indicateur de polarité

● ● ○	CORRECT	Correct
● ○ ●	H/N REV	Chaud / Neutre inversé
○ ● ●	H/G REV	Chaud / Mise à la terre inversée
○ ○ ○	H - OPEN	Chaud – Ouvert
● ○ ○	G - OPEN	Mise à la terre – Ouvert
○ ● ○	N - OPEN	Neutre – Ouvert

## Utilisation

1. Vérifier l'appareil sur un circuit connu qui fonctionne. Si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu, le renvoyer à Greenlee pour réparation.
2. Procéder aux tests voulus en suivant les procédures ci-dessous.

### Test de polarité

#### **ATTENTION**

- La fonction de polarité n'effectue pas un test de diagnostic complet. Elle procède à un simple test de détection visant à repérer la plupart des cas de raccordements défectueux les plus courants.
- Mentionner tous les problèmes indiqués à un électricien qualifié.
- Cet outil ne permet pas de repérer la qualité de la mise à la terre, ne détecte pas la présence de deux fils chauds dans un circuit, ne repère pas les ensembles de défauts, ni ne détecte les inversions de conducteurs de mise à la terre.

L'inobservation de ces consignes peut endommager l'appareil et entraîner des blessures.

1. Débrancher tous les appareils ou équipements sur le circuit en cours de vérification afin d'éviter toute erreur de lecture.
2. Brancher l'AFI-100 sur n'importe quel réceptacle à trois fils 120 V ordinaire. Comparer les DEL allumées sur l'AFI-100 à l'illustration « indicateur de polarité » en page précédente.

---

*Remarque : Si les DEL indiquent autre chose que « CORRECT », faire réparer le câblage par un électricien qualifié.*

---

3. Répéter l'étape 2 pour chaque réceptacle du circuit.

## Utilisation (suite)

### Test AFCI/GFCI

#### **ATTENTION**

- Cet outil est uniquement conçu pour vérifier les équipements AFCI et GFCI monophasés 120 V c.a., 15 A et 20 A.
- Mentionner tous les problèmes indiqués à un électricien qualifié.
- Cet instrument simule un certain type d'arc et ne permet pas de représenter tous les cas de figure d'arcs électriques. Il se peut qu'un AFCI qui ne satisfait pas au test AFI-100, tout en réagissant correctement lors du test du bouton, fonctionne correctement.

L'inobservation de ces consignes peut endommager l'appareil et entraîner des blessures.

1. Consulter les instructions du fabricant de l'appareil AFCI/GFCI au sujet de l'installation, afin de vérifier si l'appareil est installé conformément à ces spécifications.
2. Vérifier que le réceptacle est bien raccordé et que l'ensemble des réceptacles connectés à distance sur le circuit de dérivation sont bien branchés.
3. Débrancher tous les appareils ou équipements sur le circuit en cours de vérification afin d'éviter toute erreur de lecture.
4. Faire fonctionner le bouton de vérification sur l'appareil AFCI/GFCI installé sur le circuit. L'appareil doit se déclencher. Si tel n'est pas le cas, ne pas utiliser le circuit. Consulter un électricien. Si l'appareil ne se déclenche pas, il convient de le réinitialiser.
5. Brancher l'ADI-100 dans le réceptacle à tester. Observer les DEL de polarité afin de vérifier que la prise est correctement raccordée. Se reporter aux instructions complètes figurant dans la rubrique « Test de polarité » du présent manuel.

---

## Utilisation (suite)

### Test AFCI/GFCI (suite)

6. Maintenir enfoncé le bouton de test AFCI ou GFCI pendant au moins 6 secondes. Toutes les DEL de l'AFI-100 doivent s'éteindre, signalant par là même que l'appareil AFCI ou GFCI s'est déclenché.
7. Si la DEL « FAILED » (échec) s'allume, le test a été effectué dans son intégralité sans déclencher l'appareil. Ce cas de figure signale :
  - un problème de raccordement sur un appareil AFCI ou GFCI en parfait état de fonctionnement, ou bien
  - un raccordement correct sur un appareil AFCI ou GFCI défectueux. Consulter un électricien afin de vérifier l'état du raccordement et de l'appareil.
  - l'absence de fil de mise à la terre sur la prise (test GFCI uniquement).
8. Répéter les étapes 5 à 7 pour chaque réceptacle du circuit.

## Spécifications

Test de fuite d'arc électrique : (12) impulsions 112 A

Largeur d'impulsion : 400  $\mu$ s

Coefficient de répétition : 120 Hz

Test de fuite à la terre : 7 mA à 120 V c.a.

Indicateur de polarité : 3 DEL indiquent le raccordement correct à la prise faisant l'objet du test

Alimentation : 120 V c.a., circuit de dérivation 15 A ou 20 A

Température de fonctionnement : -25 à 80 °C (-13 à 176 °F)

Conditions d'entreposage : -55 à 80 °C (-67 à 176 °F).

## Entretien

### **ATTENTION**

- Ne pas tenter de réparer cet appareil. Il ne comporte aucune pièce pouvant être réparée.
- Ne pas exposer l'appareil à des températures ou à une humidité extrêmes. Se reporter à la section des « Spécifications ».

L'inobservation de ces consignes peut endommager l'appareil et entraîner des blessures.

## Nettoyage

Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon humide et un détergent doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants.

### **Lifetime Limited Warranty**

Greenlee Textron warrants to the original purchaser of these goods for use that these products will be free from defects in workmanship and material for their useful life, excepting normal wear and abuse. This warranty is subject to the same terms and conditions contained in Greenlee Textron's standard one-year limited warranty.

For all Test Instrument repairs, contact Customer Service at 800-435-0786 and request a Return Authorization. An Approved Authorization including shipping label and instructions will be sent.

For items not covered under warranty (such as items dropped, abused, etc.), a repair cost quote is available upon request.

---

*Note: Prior to returning any test instrument, please check replaceable batteries or make sure the battery is at full charge.*

---

### **Garantía limitada válida durante la vida útil del producto**

Greenlee Textron le garantiza al comprador original de estos bienes de uso, que los mismos estarán libres de defectos de materiales y fabricación durante su vida útil; excepto en el caso de que sean maltratados o hayan sufrido el deterioro normal. Esta garantía está sujeta a los mismos términos y condiciones de la garantía estándar limitada válida por un año, otorgada por Greenlee Textron .

Para reparaciones de todo instrumento de verificación, comuníquese con el Departamento de Servicio al Cliente al 800-435-0786 y solicite una autorización de devolución. Se le enviará una Autorización Aprobada incluyendo una etiqueta de envío e instrucciones.

Puede obtener, previa solicitud, una cotización de precios de reparación para aquellos artículos que no están cubiertos bajo esta garantía (los que se han dejado caer o han sido maltratados).

---

*Aviso: Antes de devolver un instrumento de verificación, revise si las pilas están bajas y es necesario reemplazarlas.*

---

### **Garantie à vie limitée**

La société Greenlee Textron garantit à l'acheteur d'origine de ces produits que ces derniers ne comportent aucun défaut d'exécution ou de matériau pour la durée de leur vie utile, sauf l'usure normale. Cette garantie est assujettie aux mêmes conditions que celles contenues dans les modalités et conditions de la garantie limitée standard d'un an de Greenlee Textron.

Pour toutes les réparations d'instruments de mesure, appeler le service après vente au 800 435-0786 et demander une autorisation de retour. Une autorisation approuvée, incluant une étiquette d'expédition et des instructions sera envoyée.

Lorsque les articles ne sont pas protégés par une garantie (comme si l'appareil tombe, s'il est soumis à un usage abusif, etc.), une soumission pour le prix de réparation sera présentée sur demande.

---

*Remarque : Avant de renvoyer un appareil de mesure, vérifier les piles remplaçables ou s'assurer que la pile est chargée au complet.*

---

**For technical assistance: 800-435-0786**

**GREENLEE®**

A Textron Company

4455 Boeing Drive, Rockford, IL 61109-2988 USA

Customer Service (International): 815-397-7070 • Fax: 815-397-9247

Customer Service (North America): 800-435-0786

USA Fax: 800-451-2632, 815-397-1865 • Canada Fax: 800-524-2853

Greenlee Textron is a subsidiary of Textron Inc.

**[www.greenlee.com](http://www.greenlee.com)**